# L'afére Pecârd

Autor(en): **Margot, Nicole**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **33 (2006)**

Heft 135

PDF erstellt am: **02.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-244996

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

# *L'AFÉRE PECÂRD*

*Nicole Margot, Lausanne (VD)*

*Tandu la derrâire tenâblya de la Fèdèrachon Romande et Interregionale dâo Patâi, âo mâi de mâi dèvant, y'avâi dèvesâ de la salyâite po sti âoton d'on album de Tintin ein quauque patâi francoprovençal. La salyâite l'è tsampâïe âo mâi de mâ 2007, adan que l'on fîterâ lo ceintenéro de la vegnâite âo mondo d'Hergé, que l'a fé Tintin.*

*L'aveintoûra sè passe à l'einto dâo Léman et Tintin dèveserâ savoyâ, lo capiténo Haddock lo patâi de Lyon, lé dzein de Nyon batoillerant ein vaudois et on menâo de tenomobile ein valdoûtein. Por ître mî comprâi de tsacon l'album a ètâ ècrit deins l'ortografe dâo leingouistre Dominique Stich, avoué l'âide dâi patoisant dâo cârro. Lo professâo Tournesol l'a nom Pecârd ein homâdzo à clli que lâ balyî l'idé à Hergé : Lo savant Auguste Piccard, et l'album l'arâ dan lo titro de « L'afére Pecârd ». On bulletin de veinte ein avance pâo ître coulyî à sti adresse:*

*http://tintin.arpitania.ch/*
*âo bin ître dèmandâ à Nicole Margot, Lys 4*
*1010 Lausanne.*
*Tel: 021 653 14 67*

Lors de la dernière assemblée de la Fédération Romande et Interrégionale du patois, en mai dernier, j'avais annoncé la parution cet automne d'un album des *Aventures de Tintin* en plusieurs patois du francoprovençal. La sortie a été reportée au mois de mars 2007, soit au coeur des manifestations qui célèbreront le centenaire de la naissance d'Hergé, créateur de Tintin.

L'aventure se déroule autour du Léman. Ainsi Tintin parlera savoyard et le capitaine Haddock lyonnais tandis que les Nyonnais causeront vaudois et un chauffeur valdôtain. Afin de mieux être compris de tous, l'album a été adapté dans l'orthographe proposée par le linguiste Dominique Stich, en collaboration avec des patoisants des régions concernées. Le professeur Tournesol deviendra *Pecârd*, rendant ainsi hommage à celui qui inspira Hergé : le savant vaudois Auguste Piccard, et l'album aura donc pour titre *« L'Afére Pecârd »*. Un bulletin de souscription peut-être téléchargé à l'adresse suivante :
http://tintin.arpitania.ch/
ou être commandé chez Nicole Margot, Lys 4
1010 Lausanne.
Tél. 021 653 14 67

# NOUVELLES FRIBOURGEOISES

*Placide Meyer, Société cantonale des Amis du Patois fribourgeois*

**Assemblée générale de la Société des Amis du Patois fribourgeois du 28 octobre 2006 aux Colombettes, à Vuadens.**

Cette assemblée a été précédée par un repas auquel les mainteneurs du patois étaient invités; toutes et tous ont été heureux de vivre ensemble quelques moments bien sympathiques.
Puis, en début de séance, une grande émotion a envahi tous les cœurs : en chantant « Pie Jesu » de l'Abbé Joseph Bovet, un quatuor a souligné le recueillement à la mémoire des quatre mainteneurs décédés et des membres défunts de la Société.

Les rapports du président et ceux des présidentes et présidents des amicales ont permis de constater l'immense travail effectué durant les deux années écoulées pour la promotion du patois.
Les présidents des commissions spéciales ont présenté l'état des travaux de l'édition d'un nouveau dictionnaire patois/français et français/patois et d'un nouveau livre qui réunira des travaux réalisés lors des derniers concours organisés à l'occasion des fêtes interrégionales.

L'assemblée a accepté la modification partielle des statuts

- en instituant une **Société cantonale des patoisants fribourgeois** au lieu de l'appellation qui figure en titre
- en faisant de l'assemblée générale ouverte à tous les membres - 1223 en 2005 - une assemblée de délégués
- en convoquant une assemblée annuelle au lieu de bisannuelle
- en désignant les mainteneurs du patois, membres de droit de l'assemblée des délégués
- en procédant à d'autres adaptations mineures dans le cadre d'un toilettage général.

Elle a reconduit pour 4 ans le mandat au comité des 5 membres sortants : Placide Meyer, Michel Marro, Robert Kolly, Gérard Genoud et Marie-Thérèse Fragnière. Elle a complété le comité en élisant Gilberte Quartenoud et Irénée Braillard; la première remplaçant Joseph Oberson, président de l'Amicale « Intrè No », démissionnaire après 15 ans de bons et loyaux services; le second, en remplacement de feu Michel Savary, ancien président du « Botyè a Tobi », décédé en début d'année.